

Chambre des Représentants

Kamer der Volksvertegenwoordigers

4 FÉVRIER 1947.

4 FEBRUARI 1947.

PROJET DE LOI

organisant la représentation officielle
de l'agriculture et de l'horticulture.

WETSONTWERP

tot inrichting van de officieele
vertegenwoordiging van land- en tuinbouw.

EXPOSE DES MOTIFS.

MEMORIE VAN TOELICHTING.

MESDAMES, MESSIEURS,

MEVROUWEN, MIJNE HEEREN,

L'agriculture belge possède une organisation professionnelle très poussée qui s'étend sur tout le territoire du pays. Cette organisation professionnelle revêt deux formes bien distinctes.

De Belgische landbouw bezit een zeer ver gaande beroepsorganisatie die zich over het geheele land uitstrekt. Deze beroepsorganisatie neemt twee wel onderscheiden vormen aan.

La première forme est officielle et existe en fonction de l'arrêté royal du 15 septembre 1924, lequel n'apportait d'ailleurs que certaines modifications au régime antérieur. En effet, les commissions provinciales d'agriculture, qui fonctionnaient déjà dans la partie septentrionale du Royaume des Pays-Bas, furent introduites en Belgique par l'arrêté royal de Guillaume I en date du 28 juin 1818.

De eerste vorm is officieel en is afhankelijk van het Koninklijk besluit van 15 September 1924, dat overigens slechts enkele wijzigingen aan de vorige inrichting bracht. Inderdaad de provinciale landbouwcommissies, die reeds in het noordelijk gedeelte van het koninkrijk der Nederlanden functioneerden, werden op 28 Juni 1818 bij Koninklijk besluit van Willem I, in België ingevoerd.

Le Conseil Supérieur de l'Agriculture a été créé le 23 mars 1834, par arrêté royal, sous le nom de « Conseil Supérieur pour les affaires qui concernent l'agriculture ».

De Hooze Landbouwwraad werd op 23 Maart 1834, bij Koninklijk besluit onder de benaming « Opperraed voor de zaeken welke den landbouw betreffen » opgericht.

Quant aux comices agricoles leur fondation remonte à l'arrêté royal du 20 janvier 1848.

Wat de landbouwcomices betreft, hun stichting dagteekent van het Koninklijk besluit van 20 Januari 1848.

Nous sommes donc en présence d'une très vieille institution, qui au cours de son histoire, a subi plusieurs réformes, la dernière datant de 1924. Celle-ci a eu pour but d'intégrer les organisations libres dans l'organisation officielle. Ce résultat a été obtenu par la création des Chambres provinciales d'agriculture, dans lesquelles un certain nombre de mandats sont réservés aux représentants des organisations libres d'intérêt général et d'intérêt limité.

Wij staan dus tegenover een zeer oude instelling, welke in den loop harer geschiedenis, menige hervormingen heeft ondergaan, waaronder de laatste in 1924 gebeurde. Deze heeft tot doel gehad de vrije organisatie bij de officieele inrichting in te voegen. Dit doel werd bereikt door de oprichting der Provinciale landbouwkamers, waarin een zeker aantal mandaten aan de vertegenwoordigers der vrije organisaties van algemeen en van beperkt belang worden voorbehouden.

La représentation officielle de l'agriculture est donc aujourd'hui organisée sur le schéma suivant :

De officieele vertegenwoordiging van den landbouw is dus heden ten dage als volgt ingericht :

G.

Le comice agricole;

La Société provinciale d'agriculture qui groupe les représentants de tous les comices, le bureau de la Société provinciale étant constitué par la Commission provinciale d'agriculture;

La Chambre provinciale d'agriculture, qui groupe les représentants des organisations libres, avec ceux des comices;

Le Conseil supérieur de l'Agriculture qui comprend, outre des représentants des Chambres provinciales, des délégués du Ministre et des membres cooptés.

Les agriculteurs ont, par ailleurs, adhéré spontanément à plusieurs *organisations professionnelles libres* qui ont acquis une grande importance par le nombre de leurs affiliés et leur activité économique.

Les principales de ces associations comptent de nombreuses années d'existence; elles ont créé, dans l'intérêt de leurs membres, des organismes de crédit, de coopération pour l'achat et la vente en commun, d'assurance, etc., ainsi que des services sociaux et éducatifs; elles ont rendu dans le passé et elles continueront à rendre à l'avenir les plus grands services à la classe agricole.

La représentation officielle de l'agriculture n'a pas et ne pourrait avoir, ni pour but, ni pour effet de prendre leur place. Son rôle est différent.

Celui-ci consiste tout d'abord à former un organe vraiment représentatif de tous les agriculteurs et horticulteurs belges sans distinction. La naissance de plusieurs nouveaux groupements agricoles libres, depuis la libération, a rendu plus malaisée pour les pouvoirs publics la tâche de consulter les représentants de la classe agricole avec le souci de respecter l'importance réciproque de ces différents groupements. Il importe que les pouvoirs publics, à tous les degrés, aient à leur disposition un organisme qui sera, par son statut même, le porte-parole qualifié du monde agricole et horticole. En partant à la base, ainsi que le propose le présent projet de loi, d'un système d'élections obligatoires auxquelles participeront tous les chefs d'entreprises agricoles et horticoles, les délégués élus à l'échelon cantonal formeront le noyau primaire de représentants officiels, lesquels choisiront à leur tour leurs dirigeants provinciaux dont sortiront au stade national les membres du Conseil National de l'Agriculture et de l'Horticulture.

L'autorité de ces organismes, issus du suffrage général, obligatoire et secret, sera ainsi assise sur un fondement sûr et leurs avis s'imposeront aux pouvoirs publics comme l'expression incontestable de l'opinion des exploitants de la terre.

On aperçoit sans peine le rôle considérable que les associations libres pourront jouer à l'occasion de ces élections, chacune d'elles ayant la faculté d'y présenter ses candidats. Leur représentation au sein de l'organisation officielle sera directement fonction de l'influence qu'elles exercent sur la classe agricole.

Het landbouwcomice;

De Provinciale Landbouwmaatschappij welke de vertegenwoordigers van al de comices groepeerd, terwijl het dagelijksch bestuur van de provinciale maatschappij uit de Provinciale landbouwcommissie bestaat;

De Provinciale landbouwkamer, die de vertegenwoordigers der vrije organisaties met deze der comices groepeerd;

De Hooge Landbouwrade die, buiten en behalve de vertegenwoordigers der Provinciale kamers, uit afgevaardigden van den Minister en gecoöpteerde leden bestaat.

Daartegenover hebben de landbouwers zich vrijwillig aangesloten bij *verscheidene vrije beroepsorganisaties*, welke een groote belangrijkheid hebben verworven door het aantal hunner leden en hun economische bedrijvigheid.

De voornaamste dezer vereenigen bestaan reeds tal van jaren; zij hebben, in het belang van hun leden, kredietorganismen, coöperatieven voor gemeenschappelijke aan- en verkoop, verzekeringsorganismen, enz., alsmede sociale en opvoedingsdiensten opgericht; zij hebben in het verleden aan de landbouwersklasse de grootste diensten bewezen en zullen deze in de toekomst blijven bewijzen.

De officieele vertegenwoordiging van den landbouw heeft niet en kan ook niet ten doel, noch tot gevolg hebben hun plaats in te nemen. Haar rol is verschillend.

Deze bestaat, in de allereerste plaats, in de oprichting van een waarlijk vertegenwoordigend orgaan van al de Belgische land- en tuinbouwers, zonder onderscheid. Het ontstaan, sedert de bevrijding, van verscheidene nieuwe vrije landbouwgroeperingen heeft de taak der autoriteiten, de vertegenwoordigers der landbouwersklasse te raadplegen, met de bekommernis de wederzijdsche belangrijkheid van deze verschillende groeperingen te eerbiedigen, ten zeerste bemoeilijkt. Het komt er op aan dat de autoriteiten, van elken rang, over een organisme beschikken dat, door zijn eigen statuut, de bevoegde woordvoester van de land- en tuinbouwmiddens zij. Uitgaande aan de basis, zooals onderhavig wetsontwerp het voorstelt, van een stelsel van verplichte verkiezingen, waaraan al de hoofden van land- en tuinbouwondernemingen zullen deelnemen, zullen de op het kantonaal stadium gekozen afgevaardigden de eerste kern van officieele vertegenwoordigers uitmaken, welke, op hun beurt, hun provinciale leiders zullen kiezen waaruit, op het nationaal plan, de leden van den Nationalen Raad voor Land- en Tuinbouw zullen voortkomen.

Het gezag van deze uit het algemeen, verplicht en geheim stemrecht gesproken organismen, zal aldus op vaste grondvesten steunen en hun adviezen zullen zich aan de autoriteiten opdringen als de onbetwistbare uiting van de meening van hen die den grond bebouwen.

Men bemerkt zonder moeite de aanzienlijke rol welke de vrije vereenigen bij gelegenheid van bewuste verkiezingen zullen kunnen spelen daar elk hunner er zijn kandidaten kan voordragen. Hun vertegenwoordiging te midden van de officieele organisatie zal rechtstreeks afhankelijk zijn van den invloed dien zij op de land- en tuinbouwersklasse uitoefenen.

La mission de l'organisation officielle de l'agriculture et de l'horticulture ne doit cependant pas se limiter à cette tâche consultative; elle doit aussi jouer un rôle actif. Elle pourra prendre toutes les initiatives utiles pour la défense des intérêts de ses ressortissants, principalement à titre supplétif, c'est-à-dire dans les domaines où les organisations libres seraient incapables d'agir efficacement.

Elle pourra faire aux autorités publiques toutes les suggestions et propositions qu'elle estimera de nature à favoriser l'agriculture ou l'horticulture tant dans le domaine de la technique que sur le plan économique.

De leur côté, les administrations publiques feront appel au concours de l'organisation pour l'accomplissement de certaines tâches telles l'organisation de concours, d'expositions, les recensements agricoles, l'étude des prix de revient, l'évaluation des rendements, la création de syndicats d'élevage, de coopératives agricoles, etc...

Pour la réalisation de son programme, le Département de l'Agriculture aura besoin de cet organisme de contact dont les ramifications s'étendront jusqu'à la plus petite commune rurale du pays. Pour faire aboutir une politique à longue échéance qui comporte des réformes de structure, dans différents domaines, il est indispensable qu'une collaboration très étroite puisse s'établir entre les pouvoirs publics, d'une part, et le monde agricole de l'autre. La réussite d'une pareille politique est en grande partie fonction du degré de confiance qui pourra s'établir entre l'autorité, appelée à prendre les mesures et les professionnels, appelés à participer à leur préparation et à leur exécution.

Dans le passé l'organisation officielle n'a pas pu remplir complètement cette mission. D'une part, comme nous venons de l'indiquer, elle n'avait pas un caractère suffisamment représentatif et apparaissait bien plus comme une « organisation officielle » à côté des « organisations libres » que comme un organisme de *représentation officielle* de tous les professionnels de l'Agriculture et de l'Horticulture.

D'autre part, à défaut d'appareil administratif et surtout, à défaut de ressources financières, les moyens d'action indispensables pour la réalisation de sa tâche lui faisaient défaut.

Le présent projet modifie, à cet égard, d'une façon profonde, la structure de la représentation officielle :

1° en organisant l'élection des délégués des agriculteurs et horticulteurs;

2° en instituant auprès du Conseil National, auprès des Chambres provinciales et, éventuellement, auprès des comices cantonaux, des services administratifs;

3° en exigeant une cotisation obligatoire de la part de tous les ressortissants.

En ce qui concerne ce dernier point, il convient de préciser que la cotisation sera modérée et que son taux, son assiette et son mode de recouvrement seront fixés d'accord avec le Conseil National, c'est-à-dire avec les intéressés eux-mêmes.

Il importe de souligner que la réforme envisagée est

De opdracht van de officieele land- en tuinbouworganisatie moet zich echter niet tot deze adviseerende taak beperken; zij dient eveneens een actieve rol te spelen. Zij kan elk nuttig initiatief nemen om de belangen harer onderhoorigen te verdedigen, voornamelijk ten aanvullen den titel, t. t. z. op de gebieden waar de vrije organisaties onmachtig zouden zijn om doeltreffend op te treden.

Zij kan aan de autoriteiten alle suggesties en voorstellen doen om de bevordering van land- en tuinbouw in de hand te werken, zoowel op technisch gebied als op het economisch plan.

Van hun kant zullen de autoriteiten kunnen beroep doen op de medewerking van de organisatie voor de vervulling van sommige taken, zooals de inrichting van prijskampen, tentoonstellingen, de landbouwtellingen, de studie der kostende prijzen, de schatting der opbrengsten, de oprichting van veeteeltsyndicaten, landbouwcoöperatieven, enz...

Om zijn programma te kunnen verwezenlijken moet het Departement van Landbouw kunnen beschikken over een contact-organisme waarvan de vertakkingen zich tot in de kleinste landelijke gemeenten van het Rijk uitstrekken. Om te kunnen lukken met een politiek op verren afstand, die structuurhervormingen op velerlei gebieden, behelst, is het onontbeerlijk dat een nauwe samenwerking kunne tot stand komen tusschen de openbare besturen, eenerzijds, en de landbouw-wereld anderzijds. Het welslagen van een dergelijke politiek hangt, in groote mate af van den graad van vertrouwen welke kan geschapen worden tusschen de overheid die geroepen is de maatregelen te treffen en de leden van het beroep die ertoe geroepen zijn aan de voorbereiding, en aan de uitwerking ervan mede te werken.

De officieele organisatie heeft vroeger deze opdracht niet volkomen kunnen vervullen. Eensdeels, had zij zooals wij het hebben aangetoond, geen voldoende representatief karakter en deed zich veeleer voor als een « officieele organisatie » naast de « vrije organisaties » dan als een organisme van *officieele vertegenwoordiging* van al de beroeps-land- en tuinbouwers.

Anderdeels ontbraken haar, bij ontstentenis van een administratief apparaat en vooral bij gebrek aan financieele hulpbronnen, de onontbeerlijke actiemiddelen voor de verwezenlijking van haar taak.

Onderhavig ontwerp wijzigt, in dit opzicht, op grondige wijze de structuur der officieele vertegenwoordiging :

1° door de verkiezing van de afgevaardigden der land- en tuinbouwers in te richten;

2° door bij den Nationalen Raad, bij de Provinciale Kamers en, gebeurlijk, bij de kantonale landbouwcomices, administratieve diensten op te richten;

3° door een verplichte bijdrage vanwege al de onderhoorigen te eischen.

Wat dit laatste punt betreft dient nader bepaald dat de bijdrage gematigd zijn zal en dat haar bedrag, haar grondslag en inningswijze in overleg met den Nationalen Raad, t. t. z. met de belanghebbenden zelf zullen worden vastgesteld.

De nadruk dient gelegd op het feit dat de voorgenomen

réclamée par tous les milieux intéressés. Au sein même de l'organisation officielle actuelle, plusieurs études ont été faites dans ce sens. Les Chambres provinciales d'agriculture s'y sont attachées au cours de l'année 1945. Une Section spéciale du Conseil Supérieur de l'Agriculture y a consacré de nombreuses séances au cours de ces derniers mois. Dans les milieux politiques aussi, on s'est, à plusieurs reprises, intéressé à la question et des propositions de loi ont été déposées par des représentants de différents partis. Signalons la proposition de M. Arthur Wauters, en date du 7 juillet 1936 (Session extraord. 1936, doc. n° 48) dont l'exposé des motifs rappelle très judicieusement les différentes propositions qui avaient déjà été formulées antérieurement tant du côté catholique que du côté socialiste. Signalons également la proposition, plus récente, de MM. Vanden Eynde et consorts, en date du 9 janvier 1946 (Session ord. 1945-1946, doc. n° 60). Le présent projet s'inspire des grands principes admis par ces différentes études et propositions, lesquelles sont unanimes pour préconiser le système de l'élection obligatoire et la nécessité d'une cotisation tendant à assurer l'indépendance financière de l'organisme envers l'Etat. C'est ce système électif qui constitue la différence fondamentale entre l'organisation créée par le présent projet et celle qui, pendant l'occupation, a prétendu représenter l'agriculture et dans laquelle la hiérarchie était constituée d'après le principe autoritaire.

*
**

Il convient enfin d'attirer spécialement l'attention sur l'article 37 du projet qui donne délégation au Roi pour étendre la représentation professionnelle qui fait l'objet de la loi aux ouvriers agricoles, aux artisans ruraux, aux industries agricoles, aux sociétés agricoles, etc... Chacun de ces secteurs doit être étudié séparément avec les représentants des milieux intéressés. La représentation des salariés sera examinée par priorité avec les délégués des organisations syndicales. On ne conçoit plus, en effet, le fonctionnement d'un organisme officiel ayant pour mission de représenter un secteur économique quelconque sans la participation des travailleurs. Le Gouvernement envisage de mettre cette question immédiatement à l'étude de façon à pouvoir publier l'arrêté royal organisant cette représentation des ouvriers conjointement avec la présente loi. Dès maintenant, cependant, le projet prévoit qu'au Conseil National de l'Agriculture et de l'Horticulture siégeront sur un pied de parfaite égalité avec leurs collègues représentant les chefs d'entreprise, 10 délégués des ouvriers agricoles choisis sur présentation des organisations syndicales.

*
**

hervorming door al de betrokken middens gevraagd wordt. In den schoot van de huidige officiële organisatie werden veel studies, in dien zin, ondernomen. De Provinciale Landbouwkamers hebben hun aandacht aan het vraagstuk gewijd in den loop van het jaar 1945. Een bijzondere Commissie van den Hoogen Landbouwwaad heeft er, in den loop dezer laatste maanden, talrijke zittingen aan besteed. Ook in de politieke middens maakte de kwestie herhaaldelijk de aandacht gaande en wetsvoorstellen werden door vertegenwoordigers van verschillende partijen neergelegd. Wij verwijzen naar het wetsvoorstel van den heer Arthur Wauters van 7 Juli 1936 (Buitengewone zitting 1936, doc. n° 48) waarvan de toelichting terecht herinnert aan de verschillende voorstellen welke reeds voorheen werden geformuleerd zoowel van katholieke als van socialistische zijde. Wij verwijzen insgelijks naar het meer recent voorstel van de heeren Vanden Eynden en consorten van 9 Januari 1946 (Gewone zitting 1945-1946, doc. n° 60). Onderhavig ontwerp volgt de groote beginselen welke in de verschillende studies en voorstellen werden aanvaard; deze zijn eenparig om het systeem van de verplichte verkiezing aan te bevelen en de noodwendigheid te aanvaarden eener bijdrage die ertoe strekt de financiële onafhankelijkheid van het organisme tegenover den Staat te verzekeren. Het is dit verkiezingssysteem dat het fundamenteel verschil uitmaakt tusschen de organisatie welke bij onderhavig ontwerp wordt in het leven geroepen en deze die tijdens de bezetting beweerd heeft den landbouw te vertegenwoordigen en waarin de hiërarchie volgens een machtsbeginsel ingericht was.

*
**

Eindelijk hoeft de aandacht bijzonder gevestigd op artikel 37 van het ontwerp waarbij aan den Koning machtiging verleend wordt de beroepsvertegenwoordiging, die het voorwerp van de wet uitmaakt, uit te breiden tot de landbouwwerklieden, de landelijke ambachtslieden, de landbouwnijverheden, de landbouwennootschappen, enz. Elk van die sectoren moet afzonderlijk, in samenwerking met de betrokken middens, bestudeerd worden. De vertegenwoordiging van de loontrekkenden zal bij wijze van prioriteit onderzocht worden samen met de afgevaardigden van de syndicale organisaties. Men kan zich inderdaad de werking van een officieel organisme, dat de opdracht heeft eender welke economische sector te vertegenwoordigen, niet meer inbeelden, zonder de medewerking van de arbeiders. De Regeering stelt zich voor deze kwestie onmiddellijk ter studie te leggen, ten einde het Koninklijk besluit waarbij de vertegenwoordiging van de arbeiders wordt geregeld te kunnen bekendmaken samen met onderhavige wet. Van nu af nochtans voorziet het ontwerp dat in den Nationalen Raad voor Land- en Tuinbouw op voet van volstrekte gelijkheid met hun collega's die de bedrijfs- hoofden vertegenwoordigen, 10 afgevaardigden van de landbouwwerklieden, verkozen op voorstel van de syndicale organisaties, zullen zetelen.

*
**

Conçue sur cette base, la représentation officielle de l'agriculture et de l'horticulture permettra d'assouplir, dans une large mesure, les fonctions du pouvoir exécutif. Elle constituera, dans son secteur propre, une branche de la représentation officielle de toute l'économie belge dont l'organisation fera l'objet d'un projet distinct.

Le Ministre de l'Agriculture,

Op zulke basis opgevat, zal de officieele vertegenwoordiging van land- en tuinbouw het mogelijk maken in ruime mate de functie der uitvoerende macht soepeler te maken. Zij zal in haar eigen sector een tak vormen van de officieele vertegenwoordiging van de gansche Belgische economie waarvan de inrichting het voorwerp zal uitmaken van een afzonderlijk wetsontwerp.

De Minister van Landbouw,

R. LEFEBVRE.

PROJET DE LOI

CHARLES,

Prince de Belgique, Régent du Royaume.

A tous, présents et à venir, SALUT!

Sur la proposition du Ministre de l'Agriculture,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Le Ministre de l'Agriculture présentera, en Notre nom, aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit :

ARTICLE PREMIER.

Il est institué une représentation officielle de l'Agriculture et de l'Horticulture.

Celle-ci est organisée conformément aux dispositions de la présente loi.

CHAPITRE PREMIER.

Des Comices agricoles et horticoles.

ART. 2.

Il est institué dans chaque canton judiciaire du Royaume, un comice agricole et horticole groupant tous les chefs des entreprises agricoles et horticoles dont le siège d'exploitation est situé sur le territoire du canton. Lorsqu'une personne possède des exploitations dans différents cantons, elle fera partie du comice sur le territoire duquel est située l'exploitation principale.

Si un canton ne compte qu'un nombre limité d'agriculteurs ou d'horticulteurs, le Ministre de l'Agriculture pourra désigner celui des cantons limithrophes auquel il sera rattaché pour tout ce qui concerne l'exécution de la présente loi.

WETSONTWERP

KAREL,

Prins van België, Regent van het Koninkrijk.

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL!

Op de voordracht van den Minister van Landbouw,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

De Minister van Landbouw zal in Onzen naam, bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet indienen waarvan de tekst volgt :

EERSTE ARTIKEL.

Er wordt een officieele vertegenwoordiging van Land- en Tuinbouw ingesteld.

Zij wordt overeenkomstig de bepalingen van onderhavige wet ingericht.

EERSTE HOOFDSTUK.

De Land- en Tuinbouwcomices.

ART. 2.

Er wordt in elk rechterlijk kanton van het Koninkrijk een land- en tuinbouwcomice ingesteld, dat al de hoofden groepeerd van de land- en tuinbouwondernemingen wier bedrijfszetel op het grondgebied van het kanton gelegen is. Wanneer iemand in verschillende kantons bedrijven bezit, zal hij deel uitmaken van het comice op wiens grondgebied de belangrijkste exploitatie gelegen is.

Telt een kanton slechts een beperkt aantal land- of tuinbouwers, dan kan de Minister van Landbouw datgene onder de aangrenzende kantons aanduiden waaraan het zal toegevoegd worden voor al wat de uitvoering van onderhavige wet betreft.

ART. 3.

§ 1. — On entend par chefs d'entreprises agricoles ou horticoles au sens de la présente loi, les personnes physiques, sans distinction de sexe, majeures, de nationalité belge, ainsi que les personnes morales exploitant, pour leur propre compte, une entreprise agricole ou horticole et passibles, de ce chef, de la taxe professionnelle.

§ 2. — Par *entreprise agricole ou horticole*, au sens du paragraphe 1, on entend toute entreprise ayant pour objet la production végétale ou animale, à savoir, notamment, les entreprises agricoles proprement dites, les entreprises d'élevage et les entreprises horticoles (culture maraîchère, floriculture, pépinières, arboriculture fruitière, culture de plantes ornementales, viticulture, etc...) à l'exclusion des entreprises forestières et des entreprises de pisciculture.

§ 3. — Pour être considérée comme entreprise au sens de la présente loi, celle-ci doit comporter une étendue de 2 hectares au moins.

Pour le calcul de cette étendue : 1 are de cultures horticoles équivaut à 8 ares et 1 are de cultures horticoles sous-verre équivaut à 40 ares.

§ 4. — Les personnes morales sont représentées par celui des membres dirigeants auquel elles donnent mandat à cet effet.

§ 5. — Les chefs d'entreprises dont il est question ci-dessus sont désignés ci-après sous la dénomination « chefs d'entreprise ».

ART. 4.

§ 1. — Il est institué dans chaque canton judiciaire une chambre cantonale de l'agriculture et de l'horticulture.

Celle-ci est composée de délégués élus dans chaque commune par les membres du Comice conformément aux dispositions ci-après.

§ 2. — Tous les six ans et, pour la première fois, dans les six mois de l'entrée en vigueur de la présente loi, les chefs d'entreprise procéderont, dans chaque commune, à l'élection des délégués communaux, appelés à siéger au sein de la Chambre cantonale.

§ 3. — Lorsque, dans une commune, le nombre de chefs d'entreprise est de 20 à 100 inclus, ils désigneront 2 délégués; s'il est de 101 à 200 inclus, ils désigneront 3 délégués; ils désigneront 4 délégués s'il est supérieur à 200. Ils désigneront en même temps un même nombre de délégués suppléants.

§ 4. — Lorsque, dans une commune, le nombre de chefs d'entreprise est inférieur à 20, le commissaire d'arrondissement, après avoir pris l'avis du Collège des bourgmestre

ART. 3.

§ 1. — Worden, in den zin van onderhavige wet, als hoofden van land- en tuinbouwondernemingen beschouwd, de meerderjarige natuurlijke personen, van beiderlei kunne, van Belgische nationaliteit, alsmede de rechtspersonen welke voor eigen rekening een land- of tuinbouwonderneming exploiteeren en, uit dien hoofde, aan de bedrijfsbelasting onderworpen zijn.

§ 2. — Door *land- of tuinbouwonderneming*, in den zin van paragraaf 1, wordt verstaan elke onderneming welke de plantaardige of dierlijke productie tot doel heeft, te weten, onder meer, de eigenlijke landbouwondernemingen, de veeteeltondernemingen en de tuinbouwondernemingen (groententeelt, bloementeel, boomkweekerijen, fruitboomenteelt, sierplantenteelt, druiventeelt, enz...) met uitsluiting van de boschbouwondernemingen en de ondernemingen voor vischteelt.

§ 3. — Om, in den zin van onderhavige wet, als onderneming beschouwd te worden, dient deze een oppervlakte van minstens 2 hectaren te beslaan.

Voor de berekening van deze oppervlakte staat 1 are tuinbouwteelten gelijk met 8 aren en 1 are tuinbouwteelten onder glas, met 40 aren.

§ 4. — De rechtspersonen worden vertegenwoordigd door dengene onder de bestuursleden, wien zij daartoe opdracht geven.

§ 5. — De ondernemingshoofden waarvan hooger sprake worden verder onder de benaming « ondernemingshoofden » aangeduid.

ART. 4.

§ 1. — Er wordt, in ieder rechterlijk kanton, een kantonale Kamer voor land- en tuinbouw ingesteld.

Deze is samengesteld uit in elke gemeente door de leden van het landbouwcomice, overeenkomstig onderstaande bepalingen, verkozen afgevaardigden.

§ 2. — Om de zes jaar, en voor de eerste maal binnen zes maand na het in werking treden van onderhavige wet, gaan de ondernemingshoofden in elke gemeente over tot de verkiezing van de gemeentelijke afgevaardigden beroepen om van de kantonnale Kamer deel uit te maken.

§ 3. Wanneer, in een gemeente, het aantal ondernemingshoofden van 20 tot en met 100 bedraagt, duiden deze laatsten 2 afgevaardigden aan; bedraagt dit aantal 101 tot en met 200, dan duiden zij 3 afgevaardigden aan; zij duiden 4 afgevaardigden aan wanneer het aantal grooter is dan 200. Zij zullen tegelijkertijd een zelfde aantal plaatsvervangende afgevaardigden aanduiden.

§ 4. — Wanneer, in een gemeente, het aantal ondernemingshoofden lager is dan 20, dan duidt de arrondissementscommissaris, na het advies van het College van

et échevins de cette commune, désignera celle des communes limitrophes à laquelle elle sera rattachée pour tout ce qui concerne l'application de la présente loi.

ART. 5.

Le vote est secret et obligatoire pour chaque chef d'entreprise.

Les dispositions du Code électoral relatives aux pénalités et à la sanction de l'obligation du vote sont applicables aux élections professionnelles visées par la présente loi.

Ces sanctions sont applicables à chacune des personnes ayant le pouvoir de représenter en justice, une personne morale au cas où celle-ci n'aurait pas été représentée aux élections.

ART. 6.

Tous les électeurs jouissent d'une voix aux élections.

ART. 7.

La liste des électeurs dressée par ordre alphabétique est arrêtée dans chaque commune par le Collège des bourgmestre et échevins. Elle sera affichée dans chaque commune à l'époque, pendant le temps et aux conditions qui seront fixées par arrêté royal. Si une personne possède plusieurs exploitations dans un même canton, elle sera portée sur la liste des électeurs dans la commune où est situé le siège de son exploitation principale.

ART. 8.

Toute personne indûment inscrite, omise, ou inscrite d'une façon inexacte en ce qui concerne l'indication de son nom, ses prénoms, sa profession ou son domicile pourra prendre son recours auprès du Collège des bourgmestre et échevins, et, après décision de ce Collège, auprès du Commissaire d'Arrondissement, s'il y a lieu.

La procédure de ces recours est fixée par voie d'arrêté royal.

ART. 9.

§ 1. — Chaque électeur est éligible, à condition :

1° que sa candidature ait été présentée par 1/10 au moins des chefs d'entreprise de la commune inscrits sur la liste des électeurs, sans que, toutefois, le nombre de signataires doive être supérieur à 50, ni puisse être inférieur à 5 ;

2° qu'il ait accepté sa candidature en apposant sa signature au bas de la liste des candidats.

§ 2. — Sont également éligibles, aux conditions indiquées ci-dessus, les personnes qui, ayant exploité précédemment une entreprise agricole ou horticole ont payé, de ce chef, pendant dix ans au moins, la taxe professionnelle.

burgemeester en schepenen van bewuste gemeente te hebben ingewonnen, diegene onder de aangrenzende gemeenten aan waarvan zij zal afhangen voor al wat de toepassing van onderhavige wet betreft.

ART. 5.

De stemming is geheim en verplicht voor elk ondernemingshoofd.

De bepalingen van het kieswetboek betreffende de straffen en de sanctie van den kiesplicht zijn toepasselijk op de door onderhavig wet bedoelde beroepsverkiezingen.

Bewuste sancties zijn van toepassing op elk der personen die de bevoegdheid bezitten om een rechtspersoon voor het gerecht te vertegenwoordigen, ingeval laatstgenoemde niet op de verkiezingen zou vertegenwoordigd geweest zijn.

ART. 6.

Elk kiezer beschikt over één stem bij de verkiezingen.

ART. 7.

De in alphabetische volgorde opgemaakte lijst der kiezers wordt, in elke gemeente, door het College van burgemeester en schepenen vastgesteld. Zij wordt in elke gemeente aangeplakt, op het tijdstip, gedurende de tijdruimte en onder de voorwaarden die bij Koninklijk besluit worden bepaald. Indien iemand verschillende bedrijven bezit in eenzelfde kanton, zal hij op de kiezerslijst gebracht worden van de gemeente waarin den zetel van zijn voornaamste exploitatie gelegen is.

ART. 8.

Elke persoon welke ten onrechte werd ingeschreven, weggelaten of wat de aanduiding van zijn naam, zijn voornamen, zijn beroep, zijn woonplaats aangaat op onnauwkeurige wijze werd vermeld, kan in beroep gaan bij het College van burgemeester en schepenen en, na beslissing van bewust College, bij den Arrondissementscommissaris als er daartoe aanleiding bestaat.

De procedure van bedoeld beroep wordt bij Koninklijk besluit vastgesteld.

ART. 9.

§ 1. — Elk kiezer is verkiesbaar, op voorwaarde :

1° dat zijn candidatuur door minstens 1/10 van de op de kiezerslijst ingeschreven ondernemingshoofden der gemeente werd voorgedragen, zonder echter dat het aantal handteekeningen hooger moet zijn dan 50, of lager moge zijn dan 5 ;

2° dat hij zijn candidatuur aanvaard heeft door zijn handtekening onderaan de kandidatenlijst te plaatsen.

§ 2. — Zijn insgelijks verkiesbaar aan de hierboven vermelde voorwaarden, de personen die vroeger een land- of tuinbouwonderneming in bedrijf hadden, en, uit dien hoofde, gedurende ten minste tien jaar, de bedrijfsbelasting hebben betaald.

ART. 10.

Lorsque dans une commune il n'est présenté qu'une seule liste de candidats, il n'y aura pas d'élection, les candidats étant, dans ce cas, déclarés élus dans l'ordre de leur classement sur la liste.

Lorsque deux ou plusieurs listes sont présentées, le bureau de vote fusionne en une seule liste les candidats effectifs et en une seule liste les candidats suppléants en procédant au classement des candidats par voie de tirage au sort.

ART. 11.

Les élections auront lieu dans un local désigné par le Collège des bourgmestre et échevins à la date fixée, pour l'ensemble du pays, par le Ministre de l'Agriculture.

Le bureau de vote, chargé de recevoir les candidatures, d'organiser, de présider et de surveiller les élections ainsi que de dépouiller les résultats du vote est composé d'un président désigné par le juge de paix du canton, des trois électeurs les moins âgés parmi ceux qui, le jour de l'élection, auront trente ans au moins ainsi que d'un secrétaire désigné librement par le président.

ART. 12.

Les électeurs émettent leur vote en noircissant les points qui se trouvent à côté des noms des candidats de leur choix. Ils noirciront tant sur la liste des effectifs que sur la liste des suppléants autant de points qu'il y a de délégués à élire sans que, toutefois, le bulletin soit nul s'il comporte un nombre inférieur de votes. Le bulletin qui comporte plus de votes que de délégués, à élire, est nul; le cas échéant, cette nullité ne s'appliquera qu'à celle des listes, des effectifs ou des suppléants, qui comporte trop de votes.

ART. 13.

Les candidats seront classés dans l'ordre des suffrages obtenus et proclamés, tant dans le groupe des effectifs que dans celui des suppléants, 1^{er}, 2^e, 3^e ou 4^e délégué effectif ou suppléant, selon le cas.

En cas de parité de votes le candidat le plus âgé aura la préférence.

ART. 10.

Wanneer er in een gemeente slechts een enkele kandidatenlijst wordt voorgedragen, wordt geen verkiezing gehouden; de kandidaten worden in dit geval gekozen verklaard in de volgorde van hun rangschikking op de lijst.

Wanneer twee of meer lijsten worden voorgesteld, dan vereenigt het kiesbureau in een enkele lijst de werkelijke kandidaten en in een enkele lijst de plaatsvervangende kandidaten, terwijl het, bij loting, tot de rangschikking van de kandidaten overgaat.

ART. 11.

De verkiezingen gaan door in een door het College van burgemeester en schepenen aangewezen lokaal, op den, voor het gansche land, door den Minister van Landbouw vastgestelden datum.

Het kiesbureau dat gelast is de candidaturen te ontvangen, de verkiezingen in te richten, voor te zitten en er toezicht op te houden, alsmede de uitslagen van de stemming op te maken, is samengesteld uit een voorzitter aangesteld door den vrederechter van het kanton, de drie jongste kiezers onder die welke, op den dag der verkiezing, ten minste dertig jaar oud zijn, alsmede uit een door den voorzitter vrij aangeduiden secretaris.

ART. 12.

De kiezers brengen hun stemming uit door de punten zwart te maken welke zich naast de namen der kandidaten van hun keuze bevinden. Zoowel op de lijst der werkelijke als op de lijst der plaatsvervangende, maken zij zooveel punten zwart als er te verkiezen afgevaardigden zijn, zonder echter dat het bulletin nietig is indien er minder stemmen op uitgebracht werden. Het bulletin waarop meer stemmen voorkomen dan er te verkiezen afgevaardigden zijn is nietig; in voorkomend geval, is deze nietigheid slechts toepasselijk op diegene der lijsten van werkelijke of plaatsvervangende, waarop te veel stemmen werden uitgebracht.

ART. 13.

De kandidaten worden gerangschikt in de volgorde der bekomen stemmen en, zoowel in de groep der werkelijke als in die der plaatsvervangende, tot 1^{en}, 2^{en}, 3^{en} of 4^{en} werkelijken of plaatsvervangenden afgevaardigde, naargelang het geval, uitgeroepen.

Bij staking van stemmen, heeft de oudste candidaat de voorkeur.

ART. 14.

Lorsque les suffrages sont portés sur un nombre restreint de candidats, inférieur au nombre de sièges à conférer, les délégués effectifs élus compléteront le nombre par voie de cooptation.

Il en sera de même lorsque, la liste comporte moins de délégués que de sièges à conférer.

ART. 15.

Lorsque, dans une commune, aucune liste de candidats n'est présentée, le commissaire d'arrondissement, après avoir pris l'avis du Collège des Bourgmestre et échevins et de l'Agronome de l'Etat de la circonscription et après avoir obtenu l'accord des intéressés désignera les délégués effectifs et suppléants parmi les électeurs figurant sur la liste prévue à l'article 7.

ART. 16.

Le Roi prendra toutes les autres dispositions nécessaires pour régler les opérations électorales tant pour l'exécution des dispositions qui précèdent que pour le règlement des cas spéciaux qui pourront se présenter. Il réglera également le financement de ces opérations dont les dépenses seront avancées par les communes et remboursées par l'organisation qui fait l'objet de la présente loi.

ART. 17.

Dans le mois de la date des élections le commissaire d'arrondissement convoquera au chef-lieu du canton les délégués communaux qui forment ensemble la Chambre cantonale; il présidera leur première réunion au cours de laquelle, après vérification des pouvoirs de chacun, il sera procédé, par voie de vote secret, à la désignation des membres du Bureau de la Chambre.

Ce bureau est composé d'un président, d'un vice-président et d'un secrétaire-trésorier.

Les délégués communaux procéderont, à cette même occasion, et par voie de vote secret, à la cooptation de trois personnalités habitant le territoire du canton, choisies dans le milieu des exploitants professionnels ou parmi les personnes qui font partie du personnel enseignant des écoles d'agriculture ou d'horticulture du degré moyen ou supérieur, parmi les personnes occupant ou ayant occupé une fonction dirigeante dans des organisations agricoles ou horticoles à caractère économique ou social, soit, enfin, parmi les porteurs du diplôme de docteur en médecine vétérinaire, d'ingénieur agronome ou d'un diplôme de l'enseignement agricole du degré moyen.

ART. 14.

Wanneer de stemmen worden uitgebracht op een beperkt aantal kandidaten, dat lager is dan het aantal te begeben zetels, dan vullen de gekozen werkelijke afgevaardigden het aantal door middel van coöptatie aan.

Hetzelfde gebeurt wanneer de lijst minder afgevaardigden telt dan er zetels te begeben zijn.

ART. 15.

Wanneer, in een gemeente, geen enkele kandidatenlijst wordt voorgedragen, duidt de arrondissementscommissaris, na het advies van het College van burgemeester en schepenen en van den Rijkslandbouwkundige van het gebied te hebben ingewonnen en na de toestemming der belanghebbenden te hebben bekomen, de werkelijke en plaatsvervangende afgevaardigden aan onder de kiezers voorkomend op de in artikel 7 voorziene lijst.

ART. 16.

De Koning neemt alle noodige maatregelen om de kiesverrichtingen te regelen, zoowel voor de uitvoering van vorenstaande bepalingen als voor de regeling der bijzondere gevallen die zich kunnen voordoen. Hij regelt eveneens de financiering van deze verrichtingen, waarvan de uitgaven door de gemeente worden voorgeschoten en terugbetaald door de bij onderhavige wet bedoelde organisatie.

ART. 17.

Binnen een maand na den datum der verkiezingen, roept de arrondissementscommissaris de gemeentelijke afgevaardigden die samen de Kantonnale Kamer uitmaken in de hoofdplaats van het kanton bijeen; hij zit hun eerste bijeenkomst voor, tijdens welke, na onderzoek van elks geloofsbrief, er, bij geheime stemming, tot de aanduiding der leden van het dagelijksch bestuur der Kamer wordt overgegaan.

Dit dagelijksch bestuur bestaat uit een voorzitter, een ondervoorzitter en een secretaris-penningmeester.

Bij dezelfde gelegenheid gaan de gemeentelijke afgevaardigden, bij geheime stemming, over tot de coöptatie van drie in het kantongebied gevestigde personaliteiten, gekozen in het midden der beroepsexploatanten, onder de personen die deel uitmaken van het onderwijzend personeel der land- of tuinbouwscholen van den middelbaren of hooger graden, onder de personen die een leidende functie waarnemen of waargenomen hebben in land- of tuinbouworganisaties van economischen of socialen aard, ofwel, ten slotte, onder de houders van het diploma van doctor in de veeartsenijkunde, van landbouwkundig ingenieur of van een diploma van het middelbaar landbouwonderwijs.

ART. 18.

Le comice cantonal, la Chambre cantonale et son Bureau se réuniront autant de fois que l'exigera l'accomplissement normal des tâches qui leur sont dévolues en se conformant, à cet effet, aux instructions des échelons hiérarchiquement supérieurs de la représentation officielle de l'Agriculture et de l'Horticulture.

Des assemblées locales des chefs d'entreprise d'une commune ou d'un groupe de communes pourront également être convoquées à l'initiative de la Chambre ou du Bureau cantonal.

CHAPITRE II.

Des Chambres Provinciales de l'Agriculture et de l'Horticulture.

ART. 19.

Il est institué, au chef-lieu de chaque province, une Chambre provinciale de l'Agriculture et de l'Horticulture. Celle-ci est composée :

1° de deux délégués désignés par chacune des chambres cantonales de la province;

2° de membres cooptés par ceux-ci à concurrence du tiers, éventuellement porté à l'unité supérieure, du nombre de chambres cantonales.

Ces membres cooptés seront choisis parmi les personnalités visées à l'article 17 ci-dessus, qu'elles fassent déjà partie ou non de Chambres cantonales; ils seront choisis de préférence, parmi les exploitants professionnels dont la branche paraît insuffisamment représentée au sein de la Chambre provinciale eu égard à son importance économique dans la province.

ART. 20.

La Chambre provinciale peut constituer, en son sein, une section agricole et une section horticole et désigner ceux de ses membres qui feront partie de chacune de ces sections.

ART. 21.

La première réunion de la Chambre provinciale, qui suivra les élections cantonales, sera convoquée, dans les trois mois de ces élections, par le Gouverneur de la province et présidée par lui.

Il sera procédé, au cours de cette première réunion, par voie de vote secret :

1° à la désignation des membres du Bureau de la Chambre, lequel sera composé d'un président, d'un premier et

ART. 18.

Het kantonnaal Comice, de kantonnale Kamer en haar dagelijksch bestuur vergaderen zoo dikwijls als de normale vervulling van de hun opgelegde taken het vereischt en schikken zich, te dien einde, naar de onderrichtingen der hiërarchisch hogere rangen van de officieele vertegenwoordiging van Land- en Tuinbouw.

Plaatselijke vergaderingen van de ondernemingshoofden van een gemeente of van een groep van gemeenten kunnen eveneens worden bijeengeroepen op initiatief van de kantonnale Kamer of het dagelijksch bestuur.

HOOFDSTUK II.

De Provinciale Land- en Tuinbouwkamers.

ART. 19.

Een Provinciale Land- en Tuinbouwkamer wordt in de hoofdplaats van elke provincie opgericht. Zij is samengesteld :

1° uit twee door elk der kantonnale Kamers der provincie aangeduide afgevaardigden;

2° uit door laatstgenoemden gecoöpteerde leden ten getale van het derde, eventueel op de hogere eenheid afgerond, van het aantal kantonnale kamers.

Deze gecoöpteerde leden worden gekozen onder de bij vorenstaand artikel 17 bedoelde personaliteiten, om het even of zij al dan niet reeds deel uitmaken van Kantonnale Kamers; zij worden, bij voorkeur, gekozen onder de beroepsexploitanten wier bedrijfstak onvoldoend in de Provinciale Kamer vertegenwoordigd blijkt, gelet op zijn economisch belang in de provincie.

ART. 20.

De Provinciale Kamer kan een landbouw- en een tuinbouwafdeeling in haar midden oprichten en deze harer leden aanduiden welke van elk dezer afdeelingen deel zullen uitmaken.

ART. 21.

De eerste vergadering der Provinciale Kamer volgend op de kantonnale verkiezingen wordt binnen drie maanden na de verkiezingen door den Gouverneur der provincie belegd en door hem voorgezeten.

Tijdens deze eerste bijeenkomst wordt bij geheime stemming, overgegaan :

1° tot de aanduiding van de leden van het dagelijksch bestuur van de Kamer, hetwelk bestaat uit een voorzitter,

d'un second vice-président, d'un secrétaire et de trois conseillers;

2° à la cooptation dont il est question à l'article 19.

ART. 22.

La Chambre provinciale, les sections et le Bureau de la Chambre se réuniront autant de fois que l'exigera l'accomplissement normal des tâches qui leur sont dévolues et se conformeront, à cet effet, aux instructions du Conseil National de l'Agriculture et de l'Horticulture. Des assemblées générales de tous les délégués communaux de la province pourront également être convoquées à l'initiative de la Chambre provinciale.

CHAPITRE III.

Du Conseil National de l'Agriculture et de l'Horticulture.

ART. 23.

Le Conseil National de l'Agriculture et de l'Horticulture est composé :

1° de cinq délégués désignés par chacune des chambres provinciales;

2° de dix membres élus par ceux-ci, par voie de cooptation, parmi les personnalités du monde agricole et horticole occupant une fonction importante dans le domaine social, économique ou scientifique, ou parmi les personnalités compétentes dans une branche de l'agriculture ou de l'horticulture jugée insuffisamment représentée, eu égard à son importance économique;

3° de cinq personnalités éminentes du monde agricole ou horticole désignées par le Ministre de l'Agriculture;

4° de dix représentants des travailleurs désignés par le Ministre de l'Agriculture après consultation des organisations syndicales;

5° de cinq fonctionnaires supérieurs du Ministère de l'Agriculture désignés par le Chef de ce Département; ceux-ci n'auront pas voix délibérative.

ART. 24.

Le Conseil constituera en son sein un Conseil National de l'Agriculture et un Conseil National de l'Horticulture et désignera ceux de ses membres qui feront partie de chacun de ces Conseils.

ART. 25.

La première réunion du Conseil National de l'Agriculture et de l'Horticulture qui suivra les élections cantonales sera convoquée dans les six mois de ces élections par le Ministre de l'Agriculture et présidée par lui.

een eerste en een tweede ondervoorzitter, een secretaris en drie raadsleden;

2° tot de bij artikel 19 bedoelde coöptatie.

ART. 22.

De Provinciale Kamer, de afdeelingen en het dagelijks bestuur van de Kamer vergaderen zoo dikwijls als de normale vervulling van de hun opgelegde taken het vereischt en schikken zich, te dien einde, naar de onderrichtingen van den Nationalen Raad voor Land- en Tuinbouw. Algemeene vergaderingen van al de gemeentelijke afgevaardigden der provincie kunnen eveneens, op initiatief van de Provinciale Kamer, worden belegd.

HOOFDSTUK III.

De Nationale Raad voor Land- en Tuinbouw.

ART. 23.

De Nationale Raad voor Land- en Tuinbouw is samengesteld uit :

1° vijf afgevaardigden aangeduid door elk der provinciale kamers;

2° tien leden door deze afgevaardigden, door middel van coöptatie verkozen, onder de personaliteiten van de land- en tuinbouwmiddens die een belangrijke functie op sociaal, economisch of wetenschappelijk gebied uitoefenen, of onder de personaliteiten die bevoegd zijn in een land- of tuinbouwtak, welke onvoldoend vertegenwoordigd geacht wordt, gezien zijn economisch belang;

3° vijf hoogstaande personaliteiten van de land- of tuinbouwmiddens, aangeduid door den Minister van Landbouw;

4° tien vertegenwoordigers van de arbeiders door den Minister van Landbouw aangeduid na raadpleging van de syndicale organisaties;

5° vijf hooge ambtenaren van het Ministerie van Landbouw, aangeduid door het Hoofd van het Departement; deze laatsten zijn niet stemgerechtigd.

ART. 24.

De Raad richt in zijn midden een Nationalen Raad voor Landbouw en een Nationalen Raad voor Tuinbouw op en duidt deze zijner leden aan welke van elk dezer Raden zullen deel uitmaken.

ART. 25.

De eerste vergadering van den Nationalen Raad voor Land- en Tuinbouw volgend op de kantonale verkiezingen wordt binnen zes maand na deze verkiezingen door den Minister van Landbouw belegd en door hem voorgezeten.

Il sera procédé, au cours de cette première réunion, par voie de vote secret :

1° à la désignation des membres du Bureau du Conseil National de l'Agriculture et de l'Horticulture. Celui-ci sera composé d'un président, d'un premier et d'un second vice-président, d'un secrétaire, d'un trésorier et de quatre conseillers ;

2° à la cooptation dont il est question ci-dessus ;

3° à la constitution des Conseils visés à l'article 24, lesquels à l'occasion de leur première réunion constitueront, à leur tour, leurs bureaux composés chacun d'un président, d'un vice-président et d'un secrétaire.

ART. 26.

Les Conseils Nationaux et leurs bureaux se réunissent autant de fois que l'exigera l'accomplissement normal de leur mission. Ils pourront également être convoqués par le Chef du Département de l'Agriculture.

CHAPITRE IV.

Mission de la représentation officielle de l'agriculture et de l'horticulture.

ART. 27.

Le représentation officielle de l'agriculture et de l'horticulture telle qu'elle est organisée par les dispositions ci-dessus a pour mission respectivement sur le plan cantonal, provincial et national :

a) de représenter officiellement l'agriculture et l'horticulture auprès des pouvoirs publics ;

b) d'étudier, de protéger et de défendre les intérêts professionnels des agriculteurs et des horticulteurs ;

c) d'exécuter toutes les tâches, rentrant dans le cadre des lettres a) et b) ci-dessus, que les pouvoirs publics et plus spécialement le Ministre de l'Agriculture lui confierait ;

d) de suggérer aux pouvoirs publics les mesures qu'elle estime nécessaires dans l'intérêt de l'agriculture ou de l'horticulture tant en matière technique que économique.

ART. 28.

Les Chambres cantonales et provinciales et les Conseils Nationaux pourront, pour l'accomplissement de leur mission, créer des commissions chargées de l'étude de questions spéciales ou faire appel à la collaboration des Commissions consultatives instituées auprès du Ministère de l'Agriculture.

Ils pourront également convoquer, à leurs réunions, à titre d'expert, des personnes particulièrement compétentes en ce qui concerne les objets traités et demander au Minis-

Tijdens deze eerste bijeenkomst wordt bij geheime stemming overgegaan tot :

1° de aanduiding van de leden van het dagelijksch bestuur van den Nationalen Raad voor Land- en Tuinbouw. Het bestaat uit een voorzitter, een eerste en een tweede ondervoorzitter, een secretaris, een penningmeester en vier raadsleden ;

2° de coöptatie, waarvan hooger sprake ;

3° de oprichting van de in artikel 24 beoogde Raden welke op hun beurt, bij gelegenheid van hun eerste vergadering, hun dagelijksch bestuur samenstellen, dat elk zal bestaan uit een voorzitter, een ondervoorzitter en een secretaris.

ART. 26.

De Nationale Raden en hun dagelijksch bestuur vergaderen zoo dikwijls als de normale vervulling van hun opdracht zulks vereischt. Zij kunnen eveneens worden bijeengeroepen door het Hoofd van het Departement van Landbouw.

HOOFDSTUK IV.

Opdracht van de officieele vertegenwoordiging van land- en tuinbouw.

ART. 27.

De officieele vertegenwoordiging van land- en tuinbouw zooals zij door bovenstaande bepalingen wordt ingericht, heeft tot opdracht respectievelijk op het kantonnaal, provinciaal en nationaal plan :

a) officieel den land- en tuinbouw bij de autoriteiten te vertegenwoordigen ;

b) de beroepsbelangen der land- en tuinbouwers te bestudeeren, te beschermen en te verdedigen ;

c) al de in het raam van de onder bovenstaande litteras a) en b) vallende taken uit te voeren, welke de autoriteiten, en meer in 't bijzonder, de Minister van Landbouw haar zou toevertrouwen ;

d) aan de autoriteiten de maatregelen voor te stellen welke zij noodig acht in het belang van den landbouw of van den tuinbouw, zoowel op technisch als op economisch gebied.

ART. 28.

De Kantonnale en Provinciale Kamers en de Nationale Raden kunnen, voor de vervulling van hun opdracht commissies oprichten belast met de studie van bijzondere vraagstukken of beroep doen op de medewerking van de bij het Ministerie van Landbouw ingestelde adviseerende Commissies.

Zij kunnen eveneens op hun vergaderingen als deskundigen, bijzonder bevoegde personen in zake de behandelde kwesties uitnoodigen en den Minister van Landbouw om

tre de l'Agriculture l'autorisation d'inviter les fonctionnaires compétents en ce qui concerne les dits objets.

CHAPITRE V.

Du Statut Juridique et des Services Administratifs.

ART. 29.

Il est institué un secrétariat administratif permanent auprès de chacune des Chambres provinciales et auprès du Conseil National de l'Agriculture et de l'Horticulture.

Le secrétaire national est nommé par le Roi sur proposition du Ministre de l'Agriculture, le Conseil National entendu; les secrétaires provinciaux sont nommés par le Ministre de l'Agriculture sur proposition du Conseil National de l'Agriculture et de l'Horticulture, les Chambres provinciales entendues.

Le Ministre de l'Agriculture pourra également, sur proposition du Conseil National, instituer des secrétariats cantonaux.

ART. 30.

Le personnel des secrétariats administratifs est désigné par les bureaux respectifs.

Les secrétaires administratifs assistent, avec voix consultative, aux réunions de leurs Chambres, sections, Bureaux et Conseils respectifs et y remplissent le rôle de rapporteur.

Ils délivrent les copies et extraits des procès-verbaux des délibérations des organismes auprès desquels ils sont nommés.

Ils exécutent les décisions de ces organismes dirigent et surveillent le personnel des secrétariats et assument la tenue régulière des écritures.

Ils sont comptables des deniers et valeurs dont la gestion leur est confiée, sans, toutefois, devoir fournir caution; ils sont, en cette qualité, justiciables de la Cour des Comptes. Les articles 7 à 9 et 10 à 13 de la loi du 29 octobre 1846, ainsi que les articles 10 et 11 de la loi du 15 mai 1846 leur sont applicables.

La rémunération du personnel administratif est arrêtée par le Conseil National de l'Agriculture et de l'Horticulture, sous l'approbation du Ministre de l'Agriculture.

ART. 31.

Les Chambres provinciales et le Conseil National de l'Agriculture et de l'Horticulture sont des établissements publics d'Etat.

Ils sont représentés dans les actes publics et sous seing privé par leurs présidents ou leurs vice-présidents respectifs conjointement avec le secrétaire administratif.

Les actions judiciaires, tant immobilières que mobilières, sont exercées, tant en demandant qu'en défendant, à la poursuite et à la diligence des présidents ou, en cas d'ab-

de machtiging verzoeken de in bewuste kwesties bevoegde ambtenaren uit te noodigen.

HOOFDSTUK V.

Het rechtskundig statuut en de administratieve diensten.

ART. 29.

Een vast administratief secretariaat wordt bij elke provinciale Kamer en bij den Nationalen Raad voor Land- en Tuinbouw ingesteld.

De Nationale secretaris wordt, op de voordracht van den Minister van Landbouw, den Nationalen Raad gehoord door den Koning benoemd; de provinciale secretarissen worden, op de voordracht van den Nationalen Raad voor Land- en Tuinbouw, de Provinciale Kamers gehoord, door den Minister van Landbouw benoemd.

De Minister van Landbouw kan eveneens, op de voordracht van den Nationalen Raad, kantonale secretarissen instellen.

ART. 30.

Het Personeel van de administratieve secretariaten wordt door de respectieve dagelijksche besturen aangesteld.

De administratieve secretarissen wonen, met raadgevende stem, de vergaderingen van hun Kamer, afdeling, dagelijksch bestuur en Raad bij en fungeeren er als verslaggever.

Zij leveren de afschriften en uittreksels der processen-verbaal van de beraadslagingen der organismen waarbij zij benoemd worden.

Zij voeren de beslissingen van deze organismen uit, leiden en bewaken het personeel der secretariaten en nemen het regelmatig bijhouden der schrifturen op zich.

Zij zijn rekenplichtig voor de gelden en waarden waarvan het beheer hun werd toevertrouwd, zonder echter borgtocht te moeten stellen; in deze hoedanigheid zijn zij onderhoorig aan het Rekenhof. Artikelen 7 tot 9 en 10 tot 13 van de wet van 29 October 1846, alsmede artikelen 10 en 11 van de wet van 15 Mei 1846 zijn op hen toepasselijk.

De bezoldiging van het administratief personeel wordt, met goedkeuring van den Minister van Landbouw, door den Nationalen Raad voor Land- en Tuinbouw vastgesteld.

ART. 31.

De Provinciale Kamers en de Nationale Raad voor Land- en Tuinbouw zijn openbare Rijksinstellingen.

Zij worden in de openbare en onderhandsche akten door hun voorzitter of hun respectieve ondervoorzitters, gezamenlijk met den administratieven secretaris, vertegenwoordigd.

De rechtsvorderingen, zoowel roerende als onroerende, worden zoowel als eischer of als verweerder, op vervolging en benaastiging van de voorzitters of, in geval van

sence ou d'empêchement, par les vice-présidents ou par le secrétaire administratif.

CHAPITRE VI.

Du régime financier.

ART. 32.

Chaque chef d'entreprise est redevable d'une cotisation annuelle établie sur la base de l'importance de son exploitation et destinée à couvrir les dépenses de la représentation officielle de l'Agriculture et de l'Horticulture.

Le taux et le mode de recouvrement de cette cotisation seront fixés par arrêté royal sur la proposition du Conseil National. L'Institut National de Statistique fournira, s'il y a lieu, tous les renseignements nécessaires.

Le cas échéant un subside pourra être prévu au budget annuel du Ministère de l'Agriculture.

Art. 33.

§ 1. — L'exercice comptable des Chambres et des Conseils coïncide avec l'année civile.

Exceptionnellement le premier exercice commencera le jour de l'entrée en vigueur de la présente loi et se terminera au 31 décembre suivant.

§ 2. — Le Conseil National de l'Agriculture et de l'Horticulture établit, chaque année, le budget de l'ensemble de l'organisation, pour l'année suivante. Ce budget est soumis à l'approbation du Ministre de l'Agriculture et du Ministre du Budget et déposé par celui-ci sur le bureau des Chambres législatives avant le 30 septembre. L'approbation de ce budget par les Chambres est considérée comme acquise par le vote qu'elles émettent sur la subvention portée au budget du Ministère de l'Agriculture ou, à défaut de subvention, sur une simple mention signalant que les dépenses de l'organisme sont couvertes par ses recettes. A défaut d'approbation au premier jour de l'exercice, le budget devient exécutoire de plein droit. Il est publié au *Moniteur* au plus tard dans la première quinzaine de la gestion. Toute modification du budget, et tout transfert ou déplacement de crédits en cours d'exercice doivent de même être approuvés, au préalable, par le Ministre de l'Agriculture et le Ministre du Budget; ils feront l'objet d'un relevé récapitulatif communiqué aux Chambres législatives par le Ministre du Budget et publié au *Moniteur*.

§ 3. — Au début de chaque année le Conseil National de l'Agriculture et de l'Horticulture établit les comptes

afwezigheid of verhindering, door de ondervoorzitters of door den administratieven secretaris ingesteld.

HOOFDSTUK VI.

Financieel Regime.

ART. 32.

Elk ondernemingshoofd is een jaarlijksche bijdrage verschuldigd, vastgesteld op grondslag van de belangrijkheid van zijn bedrijf en bestemd om de uitgaven van de officiële vertegenwoordiging van land- en tuinbouw te dekken.

Het bedrag en de inningsmethode van bewuste bijdrage worden, op de voordracht van den Nationalen Raad, bij koninklijk besluit vastgesteld. Indien daartoe aanleiding bestaat, verschaft het Nationaal Instituut voor de Statistiek alle noodige inlichtingen.

In voorkomend geval, kan op de jaarlijksche begrooting van het Ministerie van Landbouw een toelage worden voorzien.

ART. 33.

§ 1. — Het boekjaar van de Kamers en Raden valt samen met het burgelijk jaar.

Bij uitzondering begint het eerste boekjaar den dag waarop onderhavige wet in werking treedt en eindigt den daaropvolgenden 31ⁿ December.

§ 2. — De Nationale Raad voor Land- en Tuinbouw maakt elk jaar de begrooting op van het geheel van de organisatie, voor het volgend jaar. Deze begrooting wordt den Minister van Landbouw en den Minister van Begrooting ter goedkeuring voorgelegd en wordt door laatstgenoemde vóór 30 September bij de Wetgevende Kamers ter tafel gelegd. De goedkeuring van deze begrooting voor de Kamers wordt als verkregen aangezien door de stemming die zij uitbrengen over de op de begrooting van het Ministerie van Landbouw ingeschreven toelage of, bij ontstentenis van toelage, over de eenvoudige melding er op wijzende dat de uitgaven van het organisme door zijn ontvangsten gedekt zijn. Bij ontstentenis van goedkeuring op den eersten dag van het boekjaar, wordt de begrooting van rechtswege uitvoerbaar. Zij wordt in het *Staatsblad* bekendgemaakt uiterlijk binnen de eerste veertien dagen van het beheer. Elke wijziging van de begrooting en elke overdracht of verplaatsing van kredieten in den loop van het boekjaar dienen eveneens, vooraf, door den Minister van Landbouw en den Minister van Begrooting goedgekeurd; zij maken het voorwerp uit van een aan de Wetgevende Kamers door den Minister van Begrooting medegedeelden en in het *Staatsblad* bekendgemaakten samenvattenden staat.

§ 3. — Bij het begin van elk jaar, maakt de Nationale Raad voor Land- en Tuinbouw de op 31 December afge-

arrêtés au 31 décembre de l'exercice écoulé. Ces comptes, accompagnés d'un rapport général sur l'activité de la représentation officielle de l'Agriculture et de l'Horticulture, sont soumis à l'approbation du Ministre de l'Agriculture et du Ministre du Budget qui les transmet à la Cour des Comptes. Ils sont soumis par le Ministre du Budget, aux Chambres législatives en même temps que le budget de l'organisation; le cas échéant ils seront accompagnés des observations de la Cour des Comptes.

§ 4. — Un ou des reviseurs, nommés par la Cour des Comptes et soumis à son autorité, sont chargés de la surveillance et du contrôle de toutes les opérations comptables, sans pouvoir s'immiscer dans la gestion proprement dite.

Ils peuvent prendre connaissance, sans déplacement, des livres, de la correspondance, des procès-verbaux, des situations périodiques et, généralement, de toutes les écritures.

Ils peuvent être chargés par la Cour de certifier la régularité de certaines catégories d'écritures et l'exactitude de leurs résumés, dans des décomptes généraux.

§ 5. — L'intervention du Service de l'Inspection du Budget fera l'objet d'un arrêté royal pris sur la proposition du Ministre de l'Agriculture et du Ministre du Budget.

ART. 34.

Les établissements publics, créés par la présente loi, ne pourront acquérir que les immeubles nécessaires à l'accomplissement de leur mission. Ils ne pourront contracter des emprunts que moyennant l'autorisation du Ministre de l'Agriculture et du Ministre des Finances.

ART. 35.

§ 1. — Les disponibilités des organismes visés par la présente loi sont déposées soit à la Banque Nationale, soit à l'Office des Chèques Postaux.

§ 2. — Les excédents annuels des recettes sur les dépenses seront versés à un fonds de réserve dont le Conseil National de l'Agriculture et de l'Horticulture règlera la gestion et l'emploi sous l'approbation du Ministre de l'Agriculture. Les fonds de l'organisme ne peuvent être investis qu'en fonds d'Etat ou garantis par l'Etat.

ART. 36.

La dissolution de la représentation officielle de l'agriculture et de l'horticulture ne pourra être décrétée que par la loi ou en vertu de celle-ci. La loi ou l'arrêté de disso-

sloten rekeningen voor het afgelopen boekjaar op. Deze rekeningen, samen met een algemeen verslag over de bedrijvigheid van de officieele vertegenwoordiging van Land- en Tuinbouw worden ter goedkeuring voorgelegd aan den Minister, die ze aan het Rekenhof overmaakt. Zij worden door den Minister van Begrooting, aan de Wetgevende Kamers voorgelegd terzelfdertijd als de begrooting van de organisatie; eventueel gaan zij vergezeld van de aanmerkingen van het Rekenhof.

§ 4. — Een of meer, door het Rekenhof benoemde en aan zijn gezag onderworpen revisors zijn belast met het toezicht op en de controle van al de rekeningsverrichtingen zonder zich in te laten met het eigenlijke beheer.

Zij mogen, zonder verplaatsing, inzage nemen van de boeken, de briefwisseling, de processen-verbaal, den periodieken stand van zaken, en over het algemeen, van al de geschriften.

Zij kunnen door het Hof gelast worden de regelmatigheid van sommige categorieën van geschriften en de nauwkeurigheid van hun samenvatting, in algemeene berekeningen, te bevestigen.

§ 5. — De tusschenkomst van den Dienst Inspectie der Begrooting zal het voorwerp uitmaken van een op de voordracht van den Minister van Landbouw en van den Minister van Begrooting genomen Koninklijk besluit.

ART. 34.

De bij onderhavige wet opgerichte openbare instellingen kunnen slechts de gebouwen verwerven die noodig zijn tot de vervulling van hun opdracht. Zij kunnen slechts leeningen aangaan op voorwaarde daartoe door den Minister van Landbouw en den Minister van Financiën gemachtigd te zijn.

ART. 35.

§ 1. — De beschikbare gelden van de bij onderhavige wet bedoelde organismen worden hetzij bij de Nationale Bank, hetzij bij den Postcheckdienst ingelegd.

§ 2. — Het jaarlijksch batig saldo van ontvangsten en uitgaven wordt opgedragen aan een reservefonds waarvan de Nationale Raad voor Land- en Tuinbouw, onder goedkeuring van den Minister van Landbouw, het beheer en de benutting regelt. De gelden van het organisme mogen slechts in staatsfondsen of in door den Staat gewaarborgde fondsen worden belegd.

ART. 36.

De ontbinding van de officieele vertegenwoordiging van land- en tuinbouw kan slechts bij de wet of krachtens deze worden verordend. De wet of het besluit tot ontbinding

lution règlera le mode de liquidation. L'actif net existant à la liquidation est versé au Trésor.

CHAPITRE VII.

Dispositions finales.

ART. 37.

Le Roi pourra étendre la représentation professionnelle qui fait l'objet de la présente loi aux ouvriers agricoles, aux artisans ruraux, aux personnes physiques ou morales qui exploitent des industries agricoles telles que les meuneries, les laiteries, les sucreries, les brasseries, aux sociétés coopératives agricoles, aux caisses de crédit rurales, aux mutuelles d'assurance agricoles, aux syndicats agricoles, aux négociants en produits agricoles et en matières premières pour l'agriculture.

Le cas échéant, les modalités de cette extension seront arrêtées par le Roi, sur proposition du Ministre de l'Agriculture, le Conseil National de l'Agriculture et de l'Horticulture entendu.

ART. 38.

Seront punis d'un emprisonnement de quinze jours à un an et d'une amende de 100 à 100.000 francs ou d'une de ces peines seulement :

1° les chefs d'entreprise qui refusent ou négligent de fournir les renseignements indispensables à l'exercice de leur mission, qu'un des organismes créés par la présente loi leur demanderait, ou qui fournissent, sciemment, des renseignements de cette nature, incomplets ou inexacts ;

2° ceux qui refusent ou négligent de payer leur cotisation dans les délais fixés ;

3° ceux qui entravent ou empêchent sciemment l'exercice de la mission des organismes en question ou l'exécution des tâches qui leur seraient confiées par les pouvoirs publics.

Toutes les dispositions du Livre I^{er} du Code pénal, y compris le Chapitre VII et l'article 85, sont applicables à ces infractions.

Donné à Bruxelles, le 24 janvier 1947.

CHARLES.

PAR LE RÉGENT :

Le Ministre de l'Agriculture,

R. LEFEVRE.

regelt de wijze van vereffening. Het na de vereffening overblijvend batig saldo wordt aan de Schatkist afgedragen.

HOOFDSTUK VII.

Slotbepalingen.

ART. 37.

De Koning kan de in onderhavige wet bedoelde beroepsvertegenwoordiging uitbreiden tot de landarbeiders, de landelijke ambachtslieden de natuurlijke of rechtspersonen welke landbouwnijverheden zooals maalderijen, zuivelfabrieken, suikerfabrieken, brouwerijen, in bedrijf hebben, tot de coöperatieve landbouwvennootschappen, tot de landelijke kredietkassen, tot de maatschappijen voor onderlinge landbouwverzekering, tot de landbouwsyndicaten en tot de handelaars in landbouwproducten en in grondstoffen voor den landbouw.

In voorkomend geval worden de modaliteiten van deze uitbreiding door den Koning op de voordracht van den Minister van Landbouw, den Nationalen Raad voor Land- en Tuinbouw gehoord, vastgesteld.

ART. 38.

Worden gestraft met vijftien dagen tot een jaar gevangenis en een geldboete van 100 tot 100.000 frank of met slechts één dezer straffen :

1° De ondernemingshoofden die weigeren of verzuimen de voor de uitoefening hunner opdracht onontbeerlijke inlichtingen te verschaffen, welke een der bij onderhavige wet opgerichte organismen hun zou vragen, of die, willens en wetens, onvolledige of onjuiste inlichtingen van dien aard, verschaffen ;

2° zij die weigeren of verzuimen hun bijdrage binnen de gestelde termijnen te betalen ;

3° zij die, wetens en willens, de vervulling van de opdracht van de organismen waarvan sprake of de uitvoering der hun door de autoriteiten toevertrouwde taken belemmeren of verhinderen.

Al de bepalingen van Boek I van het Strafwetboek met inbegrip van Hoofdstuk VII en artikel 85, zijn op deze misdrijven toepasselijk.

Gegeven te Brussel, den 24 Januari 1947.

VANWEGE DEN REGENT :

De Minister van Landbouw,